48 15. maí í ársvexti allt að 6 af hundraði. Nú áskilur Landsbanki Íslands sér hærri vexti af slíkum lánum og er þá öðrum einnig heimilt að semja um hærri ársvexti en 6%, þó ekki yfir 7%. Aldrei má samt taka hærri vexti samkvæmt þessari heimild en Landsbanki Íslands reiknar sér á sama tíma.

2. gr.

Lög þessi öðlast þegar gildi.

Gjört í Reykjavík, 15. maí 1952.

Steingrímur Steinþórsson. **Jón Pálmason.** **Jón Ásbjörnsson.**
(L. S.)

Björn Ólafsson.

49 30. maí

AUGLÝSING

um viðskipta- og greiðslusamning milli Íslands og Tékkóslóvakíu.

Hinn 15. maí 1952 var undirritaður í Prag viðskipta- og greiðslusamningur milli Íslands og Tékkóslóvakíu, er gildir frá 1. maí 1952 til 30. apríl 1953.

Samkvæmt samningi þessum er gert ráð fyrir, að Íslendingar selji Tékkum fryst fiskflök og nýja og frysta síld, en á móti er gert ráð fyrir kaupum á vefnaðarvörum, gúmmískófatnaði, pappír, gleri, síldartunnum, járnvörum, sykri, haframjöli og fleiri vörum.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, hinn 30. maí 1952.

Bjarni Benediktsson.

Magnús V. Magnússon.

50 9. júní

AUGLÝSING

um loftferðasamning milli Íslands og Svíþjóðar.

Hinn 3. júní 1952 var undirritaður í Reykjavík loftferðasamningur milli Íslands og Svíþjóðar. Samningurinn gekk í gildi við undirritun.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, 9. júní 1952.

Bjarni Benediktsson.

Magnús V. Magnússon.

LOFTFERÐASAMNINGUR
milli Íslands og Svíþjóðar.

Ríkisstjórn Íslands og ríkisstjórn Svíþjóðar, sem hafa ákveðið að gera með sér samning um loftferðir milli Íslands og Svíþjóðar, hafa orðið ásáttar um eftirfarandi ákvæði:

1. gr.

Samningsaðilar veita hvor öðrum þau réttindi, sem greind eru í viðbæti við samning þennan og veita verður til þess að hægt sé að koma á flugferðum milli þeirra staða, sem þar um ræðir. Þessar flugferðir má hefja þegar í stað eða síðar, samkvæmt ákvörðun þess samningsaðila, sem réttindin eru veitt.

2. gr.

a. Nú hefur annar samningsaðilinn veitt hinum aðilanum réttindi til að koma á flugferðum, og má þá hefja reksturinn jafnskjótt og sá aðili, sem réttindi hafa verið veitt, hefur tilnefnt flugfélag eða flugfélög, sem taki að sér reksturinn. Þeim aðila, sem réttindin hefur veitt, er að tilskildum ákvæðum 6. gr. hér á eftir, skylt að veita hinu tilnefnda flugfélagi eða félögum nauðsynleg leyfi vegna rekstursins þegar í stað.

b. Sá samningsaðili, sem veitir ofangreind réttindi, getur krafizt þess af hinu tilnefnda flugfélagi eða félögum, að áður en réttindi eru veitt til að hefja þær flugferðir, sem um getur í samningi þessum, sé sannað, að það eða þau uppfylli öll skilyrði í lögum þeim og ákvæðum, sem í gildi eru á hans yfirráðasvæði.

3. gr.

Til að koma í veg fyrir misskipti, svo og til að tryggja samræmi í framkvæmd:

a. eru samningsaðilar ásáttir um, að gjöld fyrir afnot flughafna þeirra og annarra hjálpartækja, sem hvor samningsaðili kann að leggja á flugfélög hins,

LUFTFARTSÖVERENSKOMMELSE
mellan Island och Sverige.

50
9. júní

Isländska regeringen och svenska regeringen, som beslutat avsluta en överenskommelse rörande luftfartsförbindelserna mellan Island och Sverige hava överenskommit om följande bestämmelser:

Artikel 1.

De fördragsslutande parterna bevilja varandra i härtill hörande bilaga angivna rättigheter, vilka äro erforderliga för upprättandet av däri omförmälda luftfartslinjer. Dessa linjer kunna öppnas omedelbart eller vid en senare tidpunkt, efter bestämmande av den fördragsslutande part, som erhållit rättigheterna.

Artikel 2.

a. Trafiken på envar av de luftfartslinjer, som den ena fördragsslutande parten beviljat den andra fördragsslutande parten rätt att upprätta, kan öppnas så snart den sistnämnda fördragsslutande parten utsett ett eller flera lufttrafikföretag att trafikera ifrågavarande linje. Den avtalsslutande part, som beviljar rättigheterna, är, med förbehåll av bestämmelserna i nedanstående artikel 6, förpliktad, att utan dröjsmål lämna det eller de sålunda utsedde lufttrafikföretagen härför erforderligt tillstånd.

b. Den fördragsslutande part, som beviljar ovannämnda rättigheter, må av det eller de sålunda utsedda lufttrafikföretagen, innan tillstånd meddelas att påbörja trafiken på de i förevarande överenskommelse angivna linjerna, kräva, att ifrågavarande företag styrker sig uppfylla alla villkor, som äro föreskrivna i på dess territorium gällande lagar och bestämmelser.

Artikel 3.

I syfte att förebygga olika behandling och för att säkerställa enhetlig praxis överenskommes att:

a. Envar av de fördragsslutande parterna medgiver att de avgifter för utnyttjandet av dess flygplatser och andra anläggningar, som den må pålägga den

50 9. júní

skuli ekki vera hærri en gjöld innlendra loftfara, sem fást við sams konar flutning milli landa, fyrir afnot slíkra flughafna og hjálpartækja;

b. skal eldsneyti, smurningsolíur og varahlutir, sem flutt er til landssvæðis annars samningsaðila af flugfélagi, tilnefndu af hinum aðilanum eða fyrir reikning slíks flugfélags og ætlað er eingöngu loftförum þess félags, njóta sömu kjara um tollaálögur, skoðunargjöld eða önnur innanlandsgjöld og gilda um innlend flugfélög eða flugfélög þeirra ríkja, sem beztu kjara njóta;

c. skal eldsneyti, smurningsolíur og varahlutir, venjulegur útbúnaður og vistir, sem eru um borð í loftförum, öðrum en hernaðarloftförum, og eru eign þeirra flugfélaga annars samningsaðilans, sem hefur leyfi til að starfrækja flugferðir samkvæmt því, sem nánar er til tekið í viðbótarákvæðum samnings þessa, undanþegið tollaálögum, skoðunargjöldum og öðrum slíkum gjöldum við komu til eða burtför frá landsvæði hins samningsaðilans, jafnvel þótt loftförin eyði slíkum forða á flugi innan þess landsvæðis.

4. gr.

Lofthæfnisskírteini, hæfnisskírteini áhafna og leyfisbréf, sem gefin eru út eða staðfest af öðrum samningsaðilinum, skulu viðurkennd af hinum aðilanum, að því er við kemur starfrækslu þeirra flugferða, sem í viðbætinum greinir. Hvor aðili um sig áskilur sér þó rétt til að synja um viðurkenningu, að því er snertir flug yfir landsvæði hans, á hæfnisskírteinum og leyfisbréfum, sem út eru gefin af öðru ríki handa hans eigin þegnum.

5. gr.

a. Lög og ákvæði annars samningsaðilans um komu loftfara í millilandaflugi til eða burtför frá landsvæði hans,

andra fördragsslutande partens lufttrafikföretag, icke må vara högre än de, som landets inhemska luftfartyg i liknande internationell trafik erlägga för begagnandet av sådana flygplatser och anläggningar.

b. Drivmedel, smörjoljor och reservdelar, som införas på den ena fördragsslutande partens territorium av ett av den andra fördragsslutande parten utsett lufttrafikföretag eller för ett sådant lufttrafikföretags räkning och för begagnande uteslutande av detta företags luftfartyg, skola, i vad avser tullavgifter, undersökningskostnader eller andra inhemska avgifter och pålagor åtnjuta en behandling, som är lika gynnsam som den som medgives inhemskt eller mestgynnad-nations lufttrafikföretag.

c. Drivmedel, smörjoljor, reservdelar, sedvanlig utrustning och förråd, som finnes ombord på civila luftfartyg, tillhörande de av den ena fördragsslutande partens lufttrafikföretag, som har tillstånd att trafikera de i bilagan angivna linjerna, äro vid ankomst till eller avfärd från den andra fördragsslutande partens territorium fritagna från tullavgifter, undersökningsavgifter eller liknande avgifter även om sådana förnödenheter användas eller förbrukas av dessa luftfartyg under flygning över nämnda territorium.

Artikel 4.

Luftvärdighetsbevis, luftfartscertifikat och tillståndsbevis, som utfärdats eller förlänats giltighet av en av de fördragsslutande parterna, skola tillerkännas giltighet av den andra fördragsslutande parten vad avser driften av de i bilagan angivna linjerna. Envar av de fördragsslutande parterna förbehåller sig emellertid rätt att beträffande luftfart över dess eget territorium vägra godkänna giltigheten av luftfartscertifikat och tillståndsbevis utfärdade för dess egna medborgare av annan stat.

Artikel 5.

a. Fördragsslutande parts lagar och bestämmelser angående ankomst till och avfärd från dess territorium av luftfar-

svo og um starfrækslu og stjórn slíkra loftfara meðan þau eru innan landsvæðis hans, skulu gilda um loftför flugfélags eða félaga hins aðilans.

b. Farþegar, áhöfn og sendandi varnings, sem fluttur er loftleiðis, skulu annað hvort persónulega eða fyrir milligöngu þriðja manns, sem kemur fram fyrir þeirra hönd og á þeirra ábyrgð, fylgja þeim lögum og ákvæðum, sem gilda á landsvæði hvors samningsaðila, um komu, dvöl og brottför farþega, áhafnar eða farms, t. d. ákvæðum um komu, brottför, innflytjendur, vegabréf, toll og sóttkví.

6. gr.

Hvor samningsaðili um sig áskilur sér rétt til að synja flugfélagi, sem hinn aðilinn hefur tilnefnt, um réttindi, eða afturkalla slík réttindi, þegar ekki er talið nægilega upplýst, að það séu þegnar hins aðilans, sem að verulegu leyti eigi og stjórni flugfélaginu eða þegar flugfélag þetta lætur undir höfuð leggjast að fylgja lögum og ákvæðum þess ríkis, sem félagið rekur loftferðir um, sbr. 5. gr. hér að ofan, eða fullnægir ekki skuldbindingum þeim, sem samningur þessi leggur því á herðar.

7. gr.

Samning þennan svo og samþykktir allar, sem gerðar eru í framhaldi af honum, skal skrásetja hjá alþjóðaflugmálastofnuninni.

8. gr.

Nú álítur annar hvor samningsaðili æskilegt að breyta einhverju ákvæði í viðbætinum við samning þennan, og getur hann þá farið þess á leit, að viðræður

tyg i internationell trafik ävensom rörande driften och navigeringen av sådana luftfartyg, medan de befinna sig inom dess territorium, skola äga tillämpning på luftfartyg tillhöriga den andra fördragsslutande partens lufttrafikföretag.

50
9. júní

b. Passagerare, besättning och avsändare av varor, vilka befordras med luftfartyg, skola, antingen personligen eller genom tredje person, som handlar å deras vägnar och för deras räkning, efterkomma de på envar av de fördragsslutande parternas territorier gällande lagar och bestämmelser rörande ankomst, uppehåll och avgång i vad avser passagerare, besättning eller last ävensom bestämmelser rörande in- och utresa, immigration, pass, tull och karantän.

Artikel 6.

Envar av de fördragsslutande parterna förbehåller seg rätt att förvägra ett av den andra fördragsslutande parten utsett lufttrafikföretags koncession eller att återkalla sådan koncession, därest den icke finner det tillfredsställande styrkt, att en väsentlig del av äganderätten till och den verkliga kontrollen över ifrågavarande lufttrafikföretag innehaves av sistnämnda fördragsslutande parts medborgare eller därest lufttrafikföretaget ifråga underlåter att såsom angivits i artikel 5 här ovan ställa sig till efterrättelse lagarna och bestämmelserna i den stat, över vars område det driver luftfart eller underlåter att fullgöra de skyldigheter som ålagts detsamma enligt förevarande överenskommelse.

Artikel 7.

Förevarande överenskommelse och alla därmed förbudna avtal skola registreras hos den Internationella Civila Luftfartsorganisationen.

Artikel 8.

Därest en av de fördragsslutande parterna finner det önskvärt att vidtaga förändringar i bilagan till förevarande överenskommelse, kan den göra fram-

50 fari fram um málið milli réttra yfir-
9. júní valda í löndum samningsaðila. Slíkar viðræður skulu hefjast áður en 60 dagar eru liðnir frá því að beiðnin kom fram. Sérhver breyting, sem yfirvöld þessi kunna að koma sér saman um, tekur gildi þegar hún hefur verið staðfest með erindaskiptum.

9. gr.

Nú tekur alþjóðasamningur um loftferðir gildi hjá báðum samningsaðilum, og skulu þeir þá sín á milli samræma ákvæði þessa samnings og viðbætisins við hann ákvæðum slíks alþjóðasamnings.

10. gr.

a. Samningsaðilar hafa komið sér saman um að vísa sérhverjum ágreiningi varðandi skýringu eða framkvæmd á samningi þessum eða viðbætinum til úrskurðar gerðardóms, enda hafi þeim ekki tekizt að jafna hann með viðræðum sín á milli.

b. Ágreininginn má leggja undir úrskurð ráðs alþjóðaflugmálastofnunarinnar, sem stofnað var með samþykkt um alþjóðaflugmál, er undirrituð var í Chicago hinn 7. desember 1944.

c. Samningsaðilar geta þó með samkomulagi sín á milli annað hvort jafnað ágreininginn með því að vísa honum til úrskurðar gerðardóms eða annars aðila eða stofnunar, sem þeir tilnefna.

d. Samningsaðilar skuldbinda sig til að hlýða hverjum þeim úrskurði, sem upp kann að verða kveðinn.

11. gr.

Hvor aðili um sig getur tilkynnt hinum, að hann vilji segja upp samningi þessum. Sé slík tilkynning send, skal samningurinn falla úr gildi 12 mánuðum eftir að hinn aðilinn tók við henni, nema samkomulag hafi orðið um að afturkalla

ställning om överläggningar härom mellan de två fördragsslutande parternas behöriga luftfartsmyndigheter. Sådana förhandlingar skola taga sin början inom 60 dagar, räknat från den dag då begäran därom gjordes. Varje ändring, varom enighet nåtts mellan de ifrågavarande myndigheterna, träder i kraft, då den bekräftats genom utväxling av noter.

Artikel 9.

Därest en allmän multilateral luftfartskonvention för de två fördragsslutande parternas vidkommande träder i kraft, skola de rådgöra med varandra i syfte att bringa bestämmelserna i förevarande överenskommelse och bilaga i överensstämmelse med bestämmelserna i sagda konvention.

Artikel 10.

a. De fördragsslutande parterna äro eniga om, att hänvisa varje tvist angående tolkningen och tillämpningen av förevarande överenskommelse eller bilaga, som icke kunnat lösas genom direkta förhandlingar, till skiljedom.

b. Sådan tvist kan hänskjutas till det enligt den i Chicago den 7 december 1944 undertecknade konventionen om internationell civil luftfart upprättade rådet i den Internationelle Civila Luftfartsorganisationen.

c. De fördragsslutande parterna kunna dock efter överenskommelse avgöra tvisten genom att hänskjuta den antingen till en skiljedomstol eller till annan av dem utsedd person eller organisation.

d. De fördragsslutande parterna förbinda sig att ställa sig det meddelade utslaget till efterrättelse.

Artikel 11.

Envar av de fördragsslutande parterna kan till den andra fördragsslutande parten framföra sin önskan att förevarande överenskommelse måtte upphöra. I sådant fall upphör överenskommelsen att gälla 12 månader efter den

tilkynninguna áður en fresturinn er liðinn.

12. gr.

Samningur þessi gengur í gildi þann dag, sem hann er undirritaður. Þessu til staðfestu hafa undirritaðir fulltrúar, sem til þess hafa gild umboð frá hlutaðeigandi ríkisstjórnum, ritað nöfn sín undir samning þennan.

Gert í Reykjavík hinn 3. júní 1952 í tveimur eintökum á íslenzku og sænsku, og skulu báðir textar jafngildir.

Fyrir hönd ríkisstjórnar Íslands:

Bjarni Benediktsson
utanríkisráðherra Íslands.

Fyrir hönd ríkisstjórnar Svíþjóðar:

L. Öhrvall
sendifulltrúi Svíþjóðar á Íslandi.

dag, då den andra fördragsslutande parten mottagit meddelande härom, såvida icke före utgången av nämnda frist uppsägningen genom ömsesidig överenskommelse återkallas. 50 9. júní

Artikel 12.

Förevarande överenskommelse träder i kraft å dagen för undertecknandet. Till bekräftelse härav hava nedenstående, av sina respektive regeringar vederbörligen befullmäktigade ombud, undertecknat förevarande överenskommelse.

Upprättad i Reykjavík den 3 juni 1952 i 2 exemplar på isländska och svenska språken, som båda äga lika vitsord.

För isländska regeringen:

Bjarni Benediktsson
Islands utrikesminister.

För svenska regeringen:

L. Öhrvall
Sveriges t. f. Chargé d'Affaires på Island.

VIÐBÆTIR

I.

Ríkisstjórn Svíþjóðar heimilar ríkisstjórn Íslands að láta flugfélög, eitt eða fleiri, sem ríkisstjórn Íslands tilnefnir, starfrækja flugferðir milli Íslands og Svíþjóðar og áfram, með viðkomu á stöðum þar á milli, í báðar áttir.

II.

Ríkisstjórn Íslands heimilar ríkisstjórn Svíþjóðar að láta flugfélög, eitt eða fleiri, sem ríkisstjórn Svíþjóðar tilnefnir, starfrækja flugferðir milli Svíþjóðar og Íslands og áfram, með viðkomu á stöðum þar í milli, í báðar áttir.

III.

Þeim flugfélögum, sem tilnefnd hafa verið af öðrum samningsaðilanum, skulu veitt réttindi til yfirferðar og viðkomu án flutningsréttinda á landsvæði hins að-

BILAGA

I.

Svenska regeringen beviljar isländska regeringen rätt att med ett eller flera av den samma utsedda lufttrafikföretag bedriva trafik från Island till Sverige och platser därbortom, via mellanliggande platser, i båda riktningarna.

II.

Isländska regeringen beviljar svenska regeringen rätt att med ett eller flera av den samma utsedda lufttrafikföretag bedriva trafik från Sverige till Island och platser därbortom, via mellanliggande platser, i båda riktningarna.

III.

De av envar av de fördragsslutande parterna utsedda lufttrafikföretagen beviljas på den andra partens territorium rätt till överflygning och teknisk mellan-

50 ilans, svo og réttindi til að taka við og
9. júní skila farþegum, pósti og vörum í millilandaflutningi á ofangreindum flugleiðum.

IV.

Samningsaðilar eru ásáttir um:

a. að það flugvélarými, sem flugfélögin láta í té, skuli miðað við flutningsþörfina;

b. að flugfélög landanna skuli gæta sameiginlegra hagsmuna sinna á þeim flugleiðum, sem báðir starfrækja, þannig að loftferðastarfsemi hvorugs ríkis sé íþyngt á ótilhlýðilegan hátt;

c. að í starfrækslu þeirra flugferða, sem í þessum viðbæti greinir, skuli fyrst og fremst stefna að því, að flugvélarýmið sé í samræmi við flutningaþörfina milli heimalands flugfélagsins og ákvörðunarlandsins;

d. að á ofangreindum stöðum og leiðum skuli framkvæma heimildina til að taka við og skila millilandaflutningi til eða frá þriðja ríki, í samræmi við þær reglur um skipulagningu flugmálanna, sem ríkisstjórnir beggja landanna fylgja, og með því skilyrði, að flugvélarýmið sé miðað við:

1. flutinngsþörfina milli upprunastaða og ákvörðunarstaðar;
2. þær kröfur, sem gerðar eru um hagsýnan rekstur langleiðaflugsins;
3. flutningsþörf svæðis, sem flogið er um, og sé þá tekið tillit til annarra ferða, sem haldið er uppi þar um slóðir.

V.

Fargjöld og flutningsgjöld skulu ákveðin á sanngjarnan hátt með sérstakri hliðsjón af réttlætanlegum sparnaði í rekstri, eðlilegum ágóða og þeim aðstæðum, sem sérstaklega eiga við á hverri leið, t. d. hraða og aðbúnaði.

landning ävensom rätt till att i internationell trafik taga ombord och avlämna passagerare, gods och post på ovannämnda linjer.

IV.

Enighet föreligger mellan de fördragsslutande parterna om

a. att den av de två ländernas lufttrafikföretag insatta transportkapaciteten skall anpassas till trafikbehovet; i

b. att de två ländernas lufttrafikföretag på de sträckor, som trafikeras av dem bägge, skola taga hänsyn till varandras ömsesidiga intressen, så att deras respektive lufttrafik icke på otillbörligt sätt påverkas;

c. att vid trafiken på i förevarande bilaga angivna sträckor huvudsyftet shall vara att åvägabringa en kapacitet, som motsvarar trafikbehovet mellan det land, där lufttrafikföretaget har sitt säte och det land, där trafikens slutpunkt är belägen;

d. att rättigheten att på angivna platser och sträckor taga ombord och avlämna internationell trafik avsedd för eller kommande från ett tredje land skall utövas i överensstämmelse med de allmänna grundsatser för luftfartens ändamålsenliga utveckling, vilka de båda avtalsslutande parterna stödja, samt under beaktande av att trafikkapaciteten skall stå i förhållande till:

1. behovet av trafik mellan ursprungslandet och det land där trafikens slutpunkt är belägen;
2. kraven på ekonomisk drift av långdistanslinjerna;
3. det bestående trafikbehovet inom de områden, genom vilka luftfartslinjen passerar, sedan hänsyn tagits till lokala och regionala flyglinjer.

V.

Tarifferna skola fastställas så att skäliga taxor erhållas med särskild hänsyn tagen till sund driftsekonomi, skälig vinst samt de för varje sträcka kännetecknande förhållandena såsom hastighets- och bekvämlighetsförhållanden.

Við ákvörðun gjaldanna skal tekið tillit til tillagna alþjóðaloftflutningasambandsins (IATA).

Nú liggja ekki fyrir neinar tillögur frá loftflutningasambandinu, og skulu þá íslenzku og sænsku flugfélögin sín á milli ákveða fargjöld og flutningsgjöld á þeim hluta leiðanna, sem þau fljúga bæði um, og skulu þau, — ef ástæða þykir til —, ráðgast við flugfélög þriðja ríkis, sem að einhverju eða öllu leyti halda uppi flugferðum á sömu leiðum.

Gjöldin skulu háð samþykki flugmálastjórna beggja landa.

Nú koma flugfélögin sér ekki saman um ákvörðun gjalda eða flugvélarými og skulu þá flugmálastjórnir beggja landanna reyna að finna viðunandi lausn á málinu.

Ef eigi næst samkomulag, skal málinu skotið til úrskurðar gerðardóms samkv. 10. gr. samningsins.

Vid fastställandet av dessa tariffer skall hänsyn tagas till den internationella lufttrafikorganisationens (IATA) framställningar.

Därest framställning från sagda samanslutning icke skulle föreligga, skola de svenska och isländska lufttrafikföretagen inbördes träffa avtal om de tariffer för passagerare och gods, som skola tillämpas på de linjesträckningar, som de gemensamt trafikera, sedan — såvida anledning härtill synes föreligga — överläggningar ägt rum med tredje lands lufttrafikföretag, som helt eller delvis trafikerar samma sträckor.

Dessa tariffer skola för godkännande underställas de två ländernas behöriga luftfartsmyndigheter.

Därest lufttrafikföretagen icke kunna uppnå enighet beträffande fastställandet av tariffer eller om anpassandet av trafikkapaciteten, skola de två ländernas behöriga luftfartsmyndigheter söka få till stånd en tillfredsställande ordning. I sista instans hänskjutes frågan till skiljedom jämligt artikel 10 i denna överenskommelse.

50
9. júní

Reykjavík, 3. júní 1952.

Háttvirti sendifulltrúi,

Ég leyfi mér að viðurkenna móttöku erindis yðar, dags. í dag, svo hljóðandi:

„Með tilvísun til loftferðasamnings milli Svíþjóðar og Íslands, sem undirritaður var í dag, leyfi ég mér að tilkynna yður, að samkvæmt 2. gr. a. í samningnum tilnefnir ríkisstjórn Svíþjóðar hér með AB Aerotransport til að hafa á hendi flug á þeim leiðum, sem greindar eru í II. kafla viðbætisins við samninginn.

Ég leyfi mér enn fremur fyrir hönd ríkisstjórnar minnar að staðfesta, að svo hljóðandi samkomulag varð milli ríkisstjórna vorra:

1. AB Aerotransport (ABA) — sem starfar með Det Danske Luftfartselskab (DDL) og Det Norske Luftfartselskap (DNL) og bera þessi þrjú félög þá heitið Scandinavian Airlines System (SAS) — er heimilt að halda uppi flugi á þeim leiðum, sem greindar eru í II. kafla viðbætis samningsins, með loftförum, áhöfnum og útbúnaði frá hvoru hinna tveggja flugfélaganna eða báðum.

2. Að svo miklu leyti sem AB Aerotransport (ABA) notar loftför, áhafnir og útbúnað hinna félaganna í Scandinavian Airlines System (SAS), gilda ákvæði samningsins um þau loftför, áhafnir og útbúnað eins og um væri að ræða loftför, áhafnir og útbúnað í eigu AB Aerotransport og hlutaðeigandi sænsk stjórnvöld og AB Aerotransport (ABA) bera að þessu leyti fulla ábyrgð samkvæmt samningnum."

Með tilvísun til loftferðasamnings milli Íslands og Svíþjóðar, sem undirritaður var í dag, leyfi ég mér að tilkynna yður, að samkvæmt 2. gr. a. í samningnum til-

50 nefnir ríkisstjórn Íslands hér með Flugfélag Íslands h.f. og Loftleiðir h.f. til að hafa
9. júní á hendi flug á þeim leiðum, sem greindar eru í 1. kafla viðbætisins við samninginn.

Ég leyfi mér, háttvirti sendifulltrúi, að votta yður sérstaka virðingu mína.

Bjarni Benediktsson.

Sendifulltrúi Svíþjóðar, herra Leif Öhrvall, Reykjavík.

Reykjavik den 3 juni 1952.

Herr Minister,

Åberopande den i dag undertecknade luftfartsöverenskommelsen mellan Sverige och Island har jag äran meddela Eder, att svenska regeringen i överensstämmelse med artikel 2 a. i förevarande överenskommelse utsett AB Aerotransport (ABA) att bedriva i bilagan, moment II, angiven trafik.

På uppdrag av min regering har jag vidare äran bekräfta, att följande överenskommelse uppnåtts mellan våra respektive regeringar:

1. AB Aerotransport (ABA), som samarbetar med Det Danske Luftfartselskab (DDL) och Det Norske Luftfartselskap (DNL) under beteckningen Scandinavian Airlines System (SAS), skall äga tillstånd att driva den i bilagan, moment II, angivna trafiken med flygplan, besättningar och utrustning tillhörande någon av de andra två lufttrafikföretagen eller dem båda.

2. I den mån AB Aerotransport (ABA) använder flygplan, besättningar och utrustning tillhörande de andra lufttrafikföretag, som ingå i konsortiet Scandinavian Airlines System (SAS), skola överenskommelsens bestämmelser vara tillämpliga på ifrågavarande flygplan, besättningar och utrustning, som om fråga vore om flygplan, besättningar och utrustning tillhörande AB Aerotransport, och de behörige svenska myndigheterna och AB Aerotransport (ABA) skola påtaga sig fullt ansvar härför i enlighet med överenskommelsens bestämmelser.

Mottag, Herr Minister, försäkran om min mest utmärkta högaktning.

L. Öhrvall.

Hans Excellens Herr Bjarni Benediktsson, Islands Utrikesminister etc., Reykjavik.

51
16. júní

BRÁÐABIRGÐALÖG

um breyting á lögum nr. 84 1940, um tekjuöflun til íþróttasjóðs.

HANDHAFAR VALDS FORSETA ÍSLANDS
samkvæmt 8. gr. stjórnarskrárinnar,
forsætisráðherra, forseti sameinaðs Alþingis og forseti hæstaréttar,

gjöra kunnugt: Menntamálaráðherra hefur tjáð oss, að með því að notuð hafi verið heimild í lögum nr. 84/1940, um tekjuöflun til íþróttasjóðs, og sýnt þyki, að heimildin komi ekki að þeim notum, sem til er ætlazt, nema veðmálastarfsemin njóti sömu fríðinda um skattfrelsi vinninga og ríkishappdrættið og happdrætti Háskóla Íslands, beri nauðsyn til að gefa út bráðabirgðalög um skattfrelsi vinninganna.